

Wisława Szymborska

Wisława Szymborska



Données clés

Nom de naissance	Wisława Szymborska
Naissance	2 juillet 1923 Prowent (pl) (Grande-Pologne)
Décès	1 ^{er} février 2012 (à 88) Cracovie
Nationalité	 Pologne
Profession	Poète
Distinctions	Prix Nobel de littérature

Wisława Szymborska, née le 2 juillet 1923 dans le village de Prowent (pl), voisin de Bnin (pl) aujourd'hui dans la commune de Kórnik (pl) à moins de 25 km au sud-est de Poznań et morte le 1^{er} février 2012 à Cracovie en Pologne^[1], est une poétesse polonaise. Elle a reçu le prix Nobel de littérature en 1996.

Biographie

En 1931, sa famille déménage à Cracovie. Elle commence en 1945 des études de langue et de littérature polonaises avant de s'orienter vers la sociologie à l'Université Jagellonne de Cracovie^[2]. Elle s'y implique bientôt dans les cercles de créations littéraires locaux ; elle rencontre Czesław Miłosz et subit son influence. En mars 1945 elle publie son premier poème « Szukam słowa » (« Je cherche des mots ») dans le quotidien, *Dziennik Polski* ; ses poèmes continuent à être publiés dans divers journaux et périodiques pendant un certain nombre d'années^{[2],[3]}. En 1948 ses mauvaises conditions financières la contraignent à abandonner ses études sans avoir obtenu de diplôme ; la même année, elle épouse le poète Adam Włodek (pl), dont elle divorce en 1954 (ils conservent cependant des relations étroites jusqu'à la mort de Włodek en 1986)^[2]. Le couple n'eut pas d'enfants. À l'époque de son mariage, elle travaillait comme secrétaire pour un magazine d'éducation paraissant toutes les deux semaines ainsi que comme illustratrice.

Son premier livre aurait dû être publié en 1949, mais ne passe pas le cap de la censure car il « ne répondait pas aux exigences socialistes ». Au début de sa carrière, cependant, et comme beaucoup d'autres intellectuels dans la Pologne de l'après-guerre, elle adhère à l'idéologie officielle de la République populaire de Pologne, allant jusqu'à signer le 8 février 1953 une pétition politique honteuse qui condamnait des prêtres polonais accusés de trahison (en) dans un simulacre de procès . Ses premières œuvres soutiennent également les thèmes socialistes, comme on le voit dans sa collection qui date de ses débuts *Dłatego żyjemy* ("C'est ce pour quoi nous vivons"), qui contient les poèmes « Lénine » et « Młodzieży budującej Nową Hutę » (« Pour la jeunesse qui construit Nowa Huta »), au sujet de la construction d'une ville industrielle conforme aux idées stalinienne près de Cracovie^[2].

Membre du parti ouvrier unifié polonais (communiste) au lendemain de la Seconde Guerre mondiale, Wisława Szymborska s'en éloigne au cours des années 1950 en fréquentant certains milieux dissidents, comme ceux de la revue *Kultura*, éditée à Paris. Elle quitte finalement le parti en 1966. Ses deux premiers recueils sont d'inspiration communiste, les suivants sont plus personnels. Elle a rejeté ses textes de jeunesse trop assujettis, selon elle, aux impératifs du réalisme socialiste. Dans *Wotanie do Yeti* (*L'Appel au yéti*, 1957), elle compare Staline à l'abominable homme des neiges^[4]. Ses ouvrages à venir : *Sól* (*Sel*, 1962), *Sto pociech* (*Mille Consolations*, 1967), *Poezje* (*Poèmes*, 1970) et *Tarsjusz i inne wiersze* (*Tarsus et autres poèmes*, 1976) montrent l'étendue de son registre, mêlant plusieurs considérations philosophiques à un humour raffiné dans l'évocation détaillée et lucide du quotidien^[4]. Wisława Szymborska se veut respectueuse d'une certaine tradition européenne classique, préférant des vers harmonieux et mesurés à des excès de langage. Le recueil considéré comme son chef-d'œuvre est *Wszelki wypadek* (*Le Cas où*), paru en 1972, qui entraîne la consécration littéraire dans son pays. Chacun des recueils suivants a rencontré le même écho.

En dehors de la Pologne, son œuvre est particulièrement connue et appréciée en Allemagne. Elle a par ailleurs traduit en polonais plusieurs ouvrages français de l'époque baroque, en particulier des extraits d'Agrippa d'Aubigné et de Théophile de Viau.

Bien qu'il soit difficile de juger une traduction sans en connaître la langue, les vers en français semblent conformes à la pensée et aux intentions de l'auteur en y exprimant nettement la haine, la bêtise, le terrorisme et la torture dans la description d'un monde composé d'horreurs et de souffrances, sur un ton où l'humour et l'ironie s'entremêlent. Cette poésie voudrait éveiller le désir pour faire renaître une foi forte, aveugle et sans dogmes. Son engagement fait de la conscience une valeur de référence.

En 1996, Wisława Szymborska est couronnée du prix Nobel de littérature, décerné selon la motivation exprimée par l'Académie suédoise, « pour une poésie qui, avec une précision ironique, permet au contexte historique et biologique de se manifester en fragments de vérité humaine. ». Cette reconnaissance a permis de mettre en lumière, sur le plan international, une œuvre poétique relativement méconnue en dehors de la scène germano-polonaise^[4].

Récompenses et distinctions

- 1974 : Croix de Chevalier dans l'Ordre Polonia Restituta
- 1991 : Prix Goethe
- 1995 : Docteur honoris causa de l'Université Adam Mickiewicz
- 1996 : Prix Nobel de littérature
- 2005 : Médaille d'or du Mérite culturel polonais Gloria Artis
- 2010 : Croix d'or dans l'Ordre du Mérite polonais
- 2011 : Ordre de l'Aigle blanc

Bibliographie

Poésie

Neuf recueils sont parus entre 1952 et 1993, avant l'obtention du prix Nobel :

- *Pourquoi nous vivons* (1952)
- *Questions à soi-même* (1954)
- *L'Appel au Yéti* (1957)
- *Sel* (1962)
- *Cent consolations* ou *Cent blagues*, traduction de *Sto pociech* (1967)
- *Le Cas où* (1972)
- *Un Grand Nombre* (1976)
- *Les Gens sur le pont* (1986)
- *Fin et début* (1993)

D'autres recueils suivent après le Nobel, notamment :

- *Vue avec un grain de sable* (*Widok z ziarnkiem piasku*), Wydawnictwo a5 (pl), Poznań, 1996 (ISBN 978-83-85568-28-5)
- *L'Instant* (*Chwila*), Znak, Cracovie, 2002 (ISBN 83-240-0227-8), publié en anglais sous le titre *Moment*, 2003 (ISBN 83-240-0354-1)
- *Bout rimés pour les grands enfants* (*Rymowanki dla dużych dzieci*), Wydawnictwo a5, Cracovie, 2003 [5], réédition 2012 (ISBN 978-83-61298-37-3)
- *Deux points* (*Dwukropek*), Wydawnictwo a5, Cracovie, 2005 [6] (ISBN 978-83-85568-78-0)
- *Nic dwa razy. Nothing Twice* (édition bilingue polonais-anglais), Wydawnictwo Literackie, Cracovie, 2007 (ISBN 978-83-08-04056-0)
- *Un Amour heureux* (*Miłość szczęśliwa*), Wydawnictwo A5, Cracovie, 2007 (ISBN 978-83-85568-78-0)
- *Ici* (*Tutaj*), Znak, Cracovie, 2009 (ISBN 978-83-240-1123-0)
- *Le Silence des plantes* (*Milczenie roślin*), Znak, Cracovie, 2011 (ISBN 978-83-240-1751-5)

Plusieurs recueils de ses œuvres en polonais, en allemand et en anglais ont été publiés.

En français

- En français, la *Maison de la poésie Nord-Pas-de-Calais* a publié le recueil bilingue *Dans le fleuve d'Héraclite* avec une traduction du polonais en français de Christophe Jeżewski et Isabelle Macor-Filarska^[7]. Par la suite, un choix de ses poèmes a été publié sous le titre *De la mort sans exagérer*^[8] (Fayard, 1996)^{[9][10]}, dans une traduction de Piotr Kamiński : sept des recueils de l'écrivain, s'échelonnant de 1962 à 1993, y sont représentés.
- Est disponible actuellement (2012) le volume intitulé *Je ne sais quelles gens* (1997)^[11] incluant le discours prononcé devant l'Académie Nobel et des extraits de *Sel (Sól)* - 1962, *L'Appel au Yeti (Wołanie do Yeti)* - 1957, *Cent blagues (Sto pociech)* - 1967, *Le Cas où (Wszelki wypadek)* - 1972, *Un Grand Nombre (Wielka liczba)* - 1976, *Les Gens sur le pont (Ludzie na moście)* - 1986, *La Fin et le Commencement (Koniec i początek)* - 1993, *Vue avec un grain de sable (Widok z ziarnkiem piasku)* - 1996.

Références

- [1] « Décès de la poétesse Wisława Szymborska » (<http://www.lefigaro.fr/flash-actu/2012/02/01/97001-20120201FILWWW00535-deces-de-la-poetesse-wislawa-szymborska.php>), *figaro.fr*, consulté le 1^{er} février 2012.
- [2] « Décès de la poétesse polonaise Wisława Szymborska, prix Nobel de Littérature » (<http://www.france24.com/fr/20120201-deces-poetesse-polonaise-wislawa-szymborska-prix-nobel-litterature>) dans *France24* du 1^{er} février 2012.
- [3] <http://www.bbc.co.uk/news/world-europe-16847327> « Poland Nobel poetry laureate Wisława Szymborska dies »] in *BBC News Europe* du 1^{er} février 2012.
- [4] Article Encarta sur Wisława Szymborska (http://fr.encyclopedia.msn.com/encyclopedia_741537472/Wislawa_Szymborska.html)
- [5] <http://www.wydawnictwoa5.pl/Rymowanki-dla-duzych-dzieci;s,karta,id,157>
- [6] <http://www.wydawnictwoa5.pl/Dwukropek;s,karta,id,84>
- [7] <http://www.beskid.com/szymborska.html>
- [8] *De la mort sans exagérer*, traduction de Piotr Kamiński, Fayard, 1996 (ISBN 978-2-213-59853-6)
- [9] <http://jacbayle.perso.neuf.fr/livres/Utopie/Szymborska.html>
- [10] <http://www.babelio.com/livres/Szymborska-De-la-mort-sans-exagerer/255221>
- [11] *Je ne sais quelles gens*, traduction de Piotr Kamiński, Fayard, 1997 (ISBN 978-2-213-59907-6)

Liens externes

1. ([fr](#)) Notice bio-bibliographique de Wisława Szymborska sur le site officiel de la Fondation Nobel (http://nobelprize.org/nobel_prizes/literature/laureates/1996/bio-bibl-fr.html)
2. ([en](#)) Présentation de Wisława Szymborska par Birgitta Trotzig, membre de l'Académie suédoise, lors de la remise du Prix Nobel (http://nobelprize.org/nobel_prizes/literature/laureates/1996/presentation-speech.html)
3. ([pl](#)) ([en](#)) Biographie et bibliographie établies par l'Institut Adam Mickiewicz sur le site du ministère de la Culture polonais (http://www.culture.pl/baza-literatura-pelna-tresc/-/eo_event_asset_publisher/eAN5/content/wislawa-szymborska)

Sources et contributeurs de l'article

Wisława Szymborska *Source:* <http://fr.wikipedia.org/w/index.php?oldid=84238703> *Contributeurs:* Alain Schneider, Aminuos, Badmood, Bob08, CR, Cantons-de-l'Est, Cardabela48, Celette, Coyote du 86, Ctruonggoc, Divi leschi genus amo, Felouch Kotek, François Gourdon, François Martin, Fylip22, Gustave Graetzlin, Huet Valérie, Iznogood, Jacques Ballieu, Jihaim, LPLT, Lebiblio, Manuel Trujillo Berges, Mathiasrex, Mirmillon, Phe, Pierregil83, Pj44300, Polmars, Pwet-pwet, Ryo, Rémi, Sebb, Sinaloa, Skull33, Surréalatino, Tadeucsz, Téménès, WikiFingers, 24 modifications anonymes

Source des images, licences et contributeurs

Fichier:Szymborska 2011 (1).jpg *Source:* [http://fr.wikipedia.org/w/index.php?title=Fichier:Szymborska_2011_\(1\).jpg](http://fr.wikipedia.org/w/index.php?title=Fichier:Szymborska_2011_(1).jpg) *Licence:* inconnu *Contributeurs:* Chancellary of the President of Poland
Fichier:Flag of Poland.svg *Source:* http://fr.wikipedia.org/w/index.php?title=Fichier:Flag_of_Poland.svg *Licence:* Public Domain *Contributeurs:* Mareklug, Wanted

Licence

Creative Commons Attribution-Share Alike 3.0 Unported
[//creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/](https://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/)